守株待兔

(1) 宋人有耕者，田中有株，兔走触株，折颈而死。

1a

宋国	*wótū*	*sígētiē*	*qiě-nie*	*lò*	*lá*	*hǔ*	*xié*
	wɔ^{24}tʰu^{55}	sɨ^{24}kɤ^{55}tʰiɛ^{55}	tɕʰiɛ^{21}-ɲie	luɔ^{51}	la^{24}	读音待核	ɕiɛ^{24}
宋国	里面	田	耕-LNK	人	一	个	有

1b

sígētiē	*wótū*	*kǎtǐmī*	*xié*
sɨ^{24}kɤ^{55}tʰiɛ^{55}	wɔ^{24}tʰu^{55}	kʰa^{21}tʰi^{21}mi^{55}	ɕiɛ^{24}
田	里面	树桩	有

1c

mǎotáo	*xìcǎ*	*mǒ*	*kǎtǐmī*	*pén-liē*
mau^{21}tʰau^{24}	ɕi^{51}tsʰa^{21}	mɔ^{21}	kʰa^{21}tʰi^{21}mi^{55}	pʰɜŋ^{24}-liɛ^{55}
兔子	跑	ADVZ	树桩	碰-PFV

1d

gó	*nie*	*kōngdī*	*kǒ-liē*
kuɔ^{24}	ɲie	kʰɔŋ^{55}ti^{55}	kʰuɔ^{21}-liɛ^{55}
它	GEN	脖子	断-PFV

1e

gó	*sé-liē*
kuɔ^{24}	sɤ^{24}-liɛ^{55}
它	死-PFV

(2) 因释其耒而守株，冀复得到兔。

2a

āimǒ	*sígētiē*	*qiě-nie*	*lò*	*gó-nie*	耒	*pō-liē*
ai^{55}mɔ^{21}	sɨ^{24}kɤ^{55}tʰiɛ^{55}	tɕʰiɛ^{21}-ɲie	luɔ^{51}	kuɔ^{24}-ɲie		pʰɔ^{55}-liɛ^{55}
CONN	田	耕-LNK	人	他-LNK	耒	放下-PFV

2b

kǎtǐmī	*sétā*	*tì-bǒ*
kʰa^{21}tʰi^{21}mi^{55}	sɤ^{24}tʰa^{55}	tʰi^{51}-pɔ^{21}
树桩	旁边	等候-STAT

2c

mǎotáo	*zái*	*tǐ-cá*
mau²¹tʰau²⁴	tsai²⁴	tʰi²¹-tsʰa²⁴
兔子	再	得到-想

(3) 兔不可复得，而身为宋国笑。

3a

mǎotáo	*zái*	*tǐ-tā-tī*
mau²¹tʰau²⁴	tsai²⁴	tʰi²¹-tʰa⁵⁵-tʰi⁵⁵
兔子	再	得到-NEG-能

3b

qiè	宋国	*niě*	*lò*	*gó*	嘲笑-*liē*
tɛʰiɛ⁵¹		ɲie²¹	luɔ⁵¹	kuɔ²⁴	-liɛ⁵⁵
CONN	宋国	GEN	人	他	嘲笑-PFV

说明

记音采用原见证基记；新拟句的连读实现未核。nie按已有无调拼写保留，IPA记音段ɲie，不增补固定声调。

hǔ“个”的同见证stedt-rn-456359在原词条w875中亦记录hu3及派生IPA fu²¹；音形疑点未解决，IPA列局部标“读音待核”，未猜改音值。

宋国、耒、嘲笑沿用首轮汉语保留或插入；其词根IPA为空。嘲笑-liē的IPA仅显示有据后缀-liɛ⁵⁵，ipa_segments保留空词根与后缀的结构。

“冀”沿用首轮“想再次得到”的译法；结句沿用“宋国的人嘲笑他”的主动结构。zái为实义重复副词，释“再”；wótū、sétā为处所词，释“里面、旁边”。

缩写：LNK = linker；GEN = genitive；ADVZ = adverbializer；PFV = perfective；STAT = stative；CONN = connective；NEG = negation